

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 109



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

56. vuosikerta

16. huhtikuuta 2013

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

### II Tiedonannot

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

#### Euroopan komissio

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |   |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2013/C 109/01 | Komission tiedonanto mittauslaitteista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/22/EY täytäntöönpanon yhteydessä (Kansainvälisen lakisääteisen metrologian järjestön (OIML) laatimia ohjeellisia asiakirjoja koskevien viittausten sekä olennaisia vaatimuksia vastaavista ohjeellisten asiakirjojen osista laadittua luetteloa koskevien viittausten julkaiseminen (direktiivin 16 artiklan 1 kohta)) <sup>(1)</sup> .....               | 1 |
| 2013/C 109/02 | Komission tiedonanto mittauslaitteista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/22/EY täytäntöönpanon yhteydessä (Kansainvälisen lakisääteisen metrologian järjestön (OIML) laatimia ohjeellisia asiakirjoja koskevien viittausten sekä olennaisia vaatimuksia vastaavista ohjeellisten asiakirjojen osista laadittua luetteloa koskevien viittausten julkaisemisen (direktiivin 16 artiklan 3 kohta) peruuttaminen) <sup>(1)</sup> ..... | 5 |

### IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

#### Euroopan komissio

|               |                    |   |
|---------------|--------------------|---|
| 2013/C 109/03 | Euron kurssi ..... | 6 |
|---------------|--------------------|---|

# FI

**Hinta:**  
**3 EUR**

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

| <u>Ilmoitusnumero</u> | Sisältö (jatkuu)                                        | Sivu |
|-----------------------|---------------------------------------------------------|------|
| 2013/C 109/04         | Vanhentuneiden komission ehdotusten peruuttaminen ..... | 7    |

## V Ilmoitukset

### KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

#### **Euroopan komissio**

|               |                                                                                                                                                                                   |    |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2013/C 109/05 | Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.6860 – Volvo/Dongfeng Motor Group Company/JV) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> ..... | 9  |
| 2013/C 109/06 | Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.6889 – Sogecap/Cardif/Clichy-la-Garenne Building Complex) <sup>(1)</sup> .....                                                    | 10 |
| 2013/C 109/07 | Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.6913 – DP World/Goodman/DP World Asia) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....        | 11 |

### MUUT SÄÄDÖKSET

#### **Euroopan komissio**

|               |                                                                                                                                                                                                                        |    |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2013/C 109/08 | Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu muutoshakemuksen julkaiseminen ..... | 12 |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Komission tiedonanto mittauslaitteista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin  
2004/22/EY <sup>(1)</sup> täytäntöönpanon yhteydessä**

(Kansainvälisen lakisääteisen metrologian järjestön (OIML) laatimia ohjeellisia asiakirjoja koskevien viittausten sekä olennaisia vaatimuksia vastaavista ohjeellisten asiakirjojen osista laadittua luetteloa koskevien viittausten julkaiseminen (direktiivin 16 artiklan 1 kohta))

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/C 109/01)

MI-006: **Automaattiset määräävät**

koskee seuraavaa:

— OIML R 51-1 Edition 2006 (E)

| Direktiivin 2004/22/EY olennainen vaatimus<br>(Liite 1 ja liitteen MI-006 kaikkia koskeva osa ja luku II) | OIML R 51-1 Edition 2006 (E)                                         | Huomautus                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Liite I                                                                                                   |                                                                      |                                                                                                                |
| 1.1                                                                                                       | T.4.3.1, T.4.3.7, 2.5, 2.6, 4.1.1                                    | Kattaa                                                                                                         |
| 1.2                                                                                                       | 4.1.3, 4.1.6, 4.2.2                                                  | Kattaa                                                                                                         |
| 1.3                                                                                                       | 5.2.1                                                                | Kattaa                                                                                                         |
| 1.3.1                                                                                                     | 2.9.1.1, 2.9.1.2                                                     | Kattaa lukuun ottamatta seuraavaa:<br>tiivistytvä/ei-tiivistytvä ja avoin/suljettu                             |
| 1.3.2                                                                                                     |                                                                      | Ei koske                                                                                                       |
| 1.3.3                                                                                                     |                                                                      |                                                                                                                |
| a) E1<br>a) E2                                                                                            | A.6.3.1, A.6.3.2, A.6.3.4, A.6.3.5.1,<br>A.6.3.5.2, A.6.3.3          | Kattaa                                                                                                         |
| a) E3                                                                                                     | A.6.3.1, A.6.3.2, A.6.3.4, A.6.3.5.1,<br>A.6.3.5.2, A.6.3.3, A.6.3.6 | Kattaa edellyttäen, että käytetään standardin<br>ISO 7637-2:2004(E) mukaista testaustason<br>IV testipulssia 5 |
| b)                                                                                                        | A.6.3.1, A.6.3.2, A.6.3.4, A.6.3.5.1,<br>A.6.3.5.2, A.6.3.3          | Kattaa edellyttäen, että joissakin tapauksissa<br>käytetään OIML D11:ssä määritettyjä vaka-<br>uusasteita      |

<sup>(1)</sup> EUVL L 135, 30.4.2004, s. 1.

| Direktiivin 2004/22/EY olennainen vaatimus<br>(Liite 1 ja liitteen MI-006 kaikkia koskeva osa ja luku II) | OIML R 51-1 Edition 2006 (E)                                                                                                          | Huomautus                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.3.4                                                                                                     | 2.9.2, A.6.2.4, A.6.2.5, A.6.2.6, A.6.2.7, 4.2.3, 6.4.3, A.5.2, 2.9.3, A.6.2.8, 2.9.1.3, A.6.2.2, 6.1.4 & A.5.8, 2.8.1, 6.4.4 & A.5.7 | Kattaa lukuun ottamatta verkkotaajuuden vaihtelua ja verkkotaajuuden magneettikenttiä                                                                                                                                                   |
| 1.4                                                                                                       |                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1.4.1                                                                                                     | A.6.1.1, liite A                                                                                                                      | Kattaa                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1.4.2                                                                                                     | A.6.2.3, 4.1.2                                                                                                                        | Kattaa lukuun ottamatta tiivistyvän kostean lämmön testiä                                                                                                                                                                               |
| 2                                                                                                         | A.7, 6.5.3, 2.10                                                                                                                      | Kattaa                                                                                                                                                                                                                                  |
| 3                                                                                                         | T.3.6                                                                                                                                 | Kattaa                                                                                                                                                                                                                                  |
| 4                                                                                                         | T.3.5, 3.3.1, 2.5.1, 5.2.3                                                                                                            | Kattaa                                                                                                                                                                                                                                  |
| 5                                                                                                         | 4.1.4, A.7, 2.10, 6.5.3, T.3.7                                                                                                        | Kattaa                                                                                                                                                                                                                                  |
| 6                                                                                                         | 3.2.2, 4.1.3, 4.2.2                                                                                                                   | Kattaa                                                                                                                                                                                                                                  |
| 7                                                                                                         |                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                         |
| 7.1                                                                                                       | 3.2.1, 3.2.2, 3.2.4                                                                                                                   | Kattaa                                                                                                                                                                                                                                  |
| 7.2                                                                                                       | 3.1                                                                                                                                   | Kattaa                                                                                                                                                                                                                                  |
| 7.3                                                                                                       |                                                                                                                                       | Ei koske                                                                                                                                                                                                                                |
| 7.4                                                                                                       |                                                                                                                                       | Ei koske                                                                                                                                                                                                                                |
| 7.5                                                                                                       | 3.1                                                                                                                                   | Kattaa                                                                                                                                                                                                                                  |
| 7.6                                                                                                       | 3.4.5, 2.11, 6.1.5                                                                                                                    | Kattaa lukuun ottamatta testausmenettelyn kuvaamista käyttöohjeissa                                                                                                                                                                     |
| 8                                                                                                         |                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                         |
| 8.1                                                                                                       | 4.2.4                                                                                                                                 | Kattaa                                                                                                                                                                                                                                  |
| 8.2                                                                                                       | 3.2.6                                                                                                                                 | Kattaa                                                                                                                                                                                                                                  |
| 8.3                                                                                                       | 3.4.5, 3.2.3                                                                                                                          | Kattaa                                                                                                                                                                                                                                  |
| 8.4                                                                                                       | 3.2.6, 3.2.3, 3.4.4                                                                                                                   | Kattaa                                                                                                                                                                                                                                  |
| 8.5                                                                                                       |                                                                                                                                       | Ei koske                                                                                                                                                                                                                                |
| 9                                                                                                         |                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                         |
| 9.1                                                                                                       | 3.11.1, 3.11.2                                                                                                                        | Kattaa lukuun ottamatta täydentäviä laitteita koskevaa merkintää                                                                                                                                                                        |
| 9.2                                                                                                       |                                                                                                                                       | Ei koske                                                                                                                                                                                                                                |
| 9.3                                                                                                       | 3.11.1, 3.11.2, 3.11.3                                                                                                                | Kattaa lukuun ottamatta tietoja (laitteen toiminnasta, asennuksesta, huollosta, korjauksista, sallituista säädöistä, asianmukaisesta käytöstä) sekä ilmoitusta siitä, onko tiivistyminen mahdollista ja onko paikka avoin vai suljettu. |

| Direktiivin 2004/22/EY olennainen vaatimus<br>(Liite 1 ja liitteen MI-006 kaikkia koskeva osa ja luku II) | OIML R 51-1 Edition 2006 (E) | Huomautus                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 9.4                                                                                                       |                              | Ei koske                                                                         |
| 9.5                                                                                                       | 3.3.2                        | Kattaa                                                                           |
| 9.6                                                                                                       |                              | Ei koske                                                                         |
| 9.7                                                                                                       | 2.7                          | Kattaa                                                                           |
| 9.8                                                                                                       | 3.11.4, 3.12                 | Kattaa                                                                           |
| 10                                                                                                        |                              |                                                                                  |
| 10.1                                                                                                      | 3.3, 3.4,                    | Kattaa                                                                           |
| 10.2                                                                                                      | 3.3.1, 2.4, 3.4.2, 3.3.2     | Kattaa                                                                           |
| 10.3                                                                                                      | 3.4.3, 3.4.4                 | Kattaa                                                                           |
| 10.4                                                                                                      | 3.4.3                        | Ei kata suoraan, vaikka jotkin vaatimukset koskevat tätä                         |
| 10.5                                                                                                      |                              | Ei koske                                                                         |
| 11                                                                                                        |                              |                                                                                  |
| 11.1                                                                                                      | 3.4.4, 3.4.3                 | Kattaa, jos mittauslaitteeseen on asennettu tietojen tallennuslaite tai tulostin |
| 11.2                                                                                                      | 3.4.4, 3.4.3                 | Kattaa, jos mittauslaitteeseen on asennettu tietojen tallennuslaite tai tulostin |
| 12                                                                                                        | 2.11, 6.1.5, 6.1.8           | Kattaa                                                                           |
| Liite MI-006                                                                                              |                              |                                                                                  |

**LUKU I – Kaikkia automaattisia vaakatyyppejä koskevat vaatimukset**

|     |                                                       |        |
|-----|-------------------------------------------------------|--------|
| 1   | 5.2.1                                                 | Kattaa |
| 1.1 | T.3.1.1, T.3.1.2, T.3.1.3, 2.2.2, 2.2.1, 2.3.1, 2.3.3 | Kattaa |
| 1.2 | 2.9.2                                                 | Kattaa |
| 1.3 | 2.9.1.1, 2.9.1.2, 2.9.3, 3.2.5                        | Kattaa |
| 1.4 | 6.1.4, 2.9.3, 3.2.3                                   | Kattaa |
| 3   |                                                       |        |
| 3.1 | 2.9.3, 3.2.3, 3.2.5                                   | Kattaa |
| 3.2 | 3.2.7                                                 | Kattaa |
| 3.3 | 3.3.1, (3.3, 3.2.4, 3.6.4, 3.6.5, 3.7.3, 3.9.4)       | Kattaa |
| 3.4 | 4.2.1                                                 | Kattaa |
| 3.5 | 3.5, 3.6                                              | Kattaa |

| Direktiivin 2004/22/EY olennainen vaatimus<br>(Liite 1 ja liitteen MI-006 kaikkia koskeva osa ja luku II) | OIML R 51-1 Edition 2006 (E) | Huomautus |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-----------|
| 3.6                                                                                                       | 3.3.3, 3.10.3                | Kattaa    |

#### LUKU II – Automaattiset määrävaat

|       |                               |                                                                                                 |
|-------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     |                               |                                                                                                 |
| 1.1   | 2.1                           | Kattaa                                                                                          |
| 1.2   | 2.1.1, 2.1.2                  | Kattaa, mutta direktiivissä käytetään merkin-tää IV merkinnän III sijasta                       |
| 2     |                               |                                                                                                 |
| 2.1   | 2.1                           | Kattaa                                                                                          |
| 2.2   | 2.1.1                         | Kattaa                                                                                          |
| 3     | 2.1, 2.1.2                    | Kattaa                                                                                          |
| 4     |                               |                                                                                                 |
| 4.1   | 2.5.1.1, 2.5.1.2 A.3.9.2.2 a) | Kattaa                                                                                          |
| 4.2   | 2.5.1.1<br>taulukko 4         | Kattaa                                                                                          |
| 4.3   | 2.2.1<br>taulukko 1           | Kattaa                                                                                          |
| 4.4   | 2.2.1, 2.3                    | Kattaa, paitsi jos tarkkuusluokka on XIII tai Y(a) ja $0,1 \text{ g} \leq e \leq 2 \text{ g}$ . |
| 5     | 2.2.2                         | Kattaa                                                                                          |
| 6     |                               |                                                                                                 |
| 6.1   | 3.2.3                         | Kattaa                                                                                          |
| 6.2   | 3.2.3                         | Kattaa                                                                                          |
| 7.1   |                               |                                                                                                 |
| 7.1.1 | 2.6.1                         | Kattaa                                                                                          |
| 7.1.2 | 2.6.2                         | Kattaa                                                                                          |
| 7.2   | T.4.3.9, 4.1.3                | Kattaa                                                                                          |
| 7.3   | 2.9.1.2                       | Kattaa                                                                                          |

#### Huomautukset:

Sarakkeessa "Huomautus" ilmoitetaan asiakirjan OIML R 51-1 ja direktiivin 2004/22/EY asianomaisen säännöksen välinen vastaavuus. Maininnalla "kattaa" tarkoitetaan sitä, että

- OIML R 51-1:n ja direktiivin 2004/22/EY vaatimukset ovat identtiset tai
- OIML R 51-1:n vaatimus on tiukempi kuin direktiivin 2004/22/EY vaatimus tai
- OIML R 51-1:n vaatimus vastaa kaikilta osin direktiivin 2004/22/EY vaatimuksia (vaikka direktiivissä 2004/22/EY sallittaisiin muita vaihtoehtoja).

— Jos vaatimukset eivät vastaa täysin toisiaan, kattavuus kuvaillaan lyhyesti.

Maininnalla "ei kata" tarkoitetaan sitä, että direktiivin 2004/22/EY vaatimus joko ei vastaa asianomaista OIML R 51-1:n vaatimusta tai ei sisälly OIML R 51-1:een.

Maininnalla "ei koske" tarkoitetaan sitä, että direktiivin 2004/22/EY liitteen I vaatimus ei koske automaattisia määrävaakoja.

**Komission tiedonanto mittauslaitteista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/22/EY <sup>(1)</sup> täytäntöönpanon yhteydessä**

*(Kansainvälisen lakisääteisen metrologian järjestön (OIML) laatimia ohjeellisia asiakirjoja koskevien viittausten sekä olennaisia vaatimuksia vastaavista ohjeellisten asiakirjojen osista laadittua luetteloa koskevien viittausten julkaisemisen (direktiivin 16 artiklan 3 kohta) peruuttaminen)*

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2013/C 109/02)

Peruutetaan automaattisia määrävaakoja (MI-006, LUKU II) koskevien viittausten <sup>(2)</sup>, jotka liittyvät asiakirjaan OIML R 51-1 vuodelta 2006, julkaiseminen.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 135, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL C 33, 2.2.2011, s. 6.

## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

## EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

15. huhtikuuta 2013

(2013/C 109/03)

1 euro =

| Rahayksikkö |                       |         | Rahayksikkö |                          |           |
|-------------|-----------------------|---------|-------------|--------------------------|-----------|
|             |                       | Kurssi  |             |                          | Kurssi    |
| USD         | Yhdysvaltain dollaria | 1,3081  | AUD         | Australian dollaria      | 1,2573    |
| JPY         | Japanin jeniä         | 127,83  | CAD         | Kanadan dollaria         | 1,3350    |
| DKK         | Tanskan kruunua       | 7,4560  | HKD         | Hongkongin dollaria      | 10,1545   |
| GBP         | Englannin punttaa     | 0,85290 | NZD         | Uuden-Seelannin dollaria | 1,5443    |
| SEK         | Ruotsin kruunua       | 8,3704  | SGD         | Singaporin dollaria      | 1,6184    |
| CHF         | Sveitsin frangia      | 1,2147  | KRW         | Etelä-Korean wonia       | 1 466,50  |
| ISK         | Islannin kruunua      |         | ZAR         | Etelä-Afrikan randia     | 11,8603   |
| NOK         | Norjan kruunua        | 7,5005  | CNY         | Kiinan juan renminbiä    | 8,0931    |
| BGN         | Bulgarian leviä       | 1,9558  | HRK         | Kroatian kunaa           | 7,6130    |
| CZK         | Tšekin korunaa        | 25,864  | IDR         | Indonesian rupiaa        | 12 712,60 |
| HUF         | Unkarin forinttia     | 294,31  | MYR         | Malesian ringgitiä       | 3,9766    |
| LTL         | Liettuan litiä        | 3,4528  | PHP         | Filippiinien pesoa       | 53,879    |
| LVL         | Latvian latia         | 0,7006  | RUB         | Venäjän ruplaa           | 41,0482   |
| PLN         | Puolan zlotya         | 4,1132  | THB         | Thaimaan bahtia          | 38,040    |
| RON         | Romanian leuta        | 4,3816  | BRL         | Brasilian realia         | 2,5854    |
| TRY         | Turkin liiraa         | 2,3414  | MXN         | Meksikon pesoa           | 15,8693   |
|             |                       |         | INR         | Intian rupiaa            | 71,4600   |

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

## VANHENTUNEIDEN KOMISSION EHDOTUSTEN PERUUTTAMINEN

(2013/C 109/04)

## Luettelo peruutetuista ehdotuksista

| Asiakirja                                      | Toimielinten välinen menettely | Nimi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Työllisyys, sosiaaliasiat ja osallisuus</b> |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| KOM(1983) 13                                   | —                              | Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta turkkilaisiin työntekijöihin ja heidän perheisiinsä tehdyn ETY-Turkki-assosiaationeuvoston päätöksen N:o 3/80 täytäntöönpanosta Euroopan talousyhteisössä                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| COM(2012) 130                                  | 2012/0061/COD                  | Ehdotus neuvoston asetukseksi työtaisteluoikeuden harjoittamisesta suhteessa sijoittautumisvapauteen ja palvelujen tarjoamisen vapauteen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Euroopan ulkosuhdehallinto</b>              |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| COM(2012) 43                                   | 2012/0009/NLE                  | Ehdotus neuvoston päätökseksi ETA:n sekakomiteassa esitettävästä Euroopan unionin kannasta ETA-sopimuksen liitteen XIII (Liikenne) muuttamiseen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Laajentumisasiat</b>                        |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| KOM(1984) 306                                  | —                              | Luonnos ETY-Jugoslavia-yhteistyöneuvoston päätökseksi ETY:n ja Jugoslavian 1. huhtikuuta 1983 tehdyn yhteistyösopimuksen sosiaaliturva-alan yhteistyötä koskevien määräysten täytäntöönpanemisesta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Yritys- ja teollisuustoiminta</b>           |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| KOM(2010) 280                                  | 2010/0168/NLE                  | Ehdotus neuvoston päätökseksi moottoriajoneuvojen hyväksymistä sähköturvallisuuden osalta koskevan Yhdistyneiden kansakuntien Euroopan talouskomission säännön nro 100 pakollisesta soveltamisesta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| KOM(2010) 310                                  | 2010/0169/NLE                  | Ehdotus neuvoston päätökseksi Yhdistyneiden kansakuntien Euroopan talouskomission sääntöjen nro 1, 3, 4, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 13 H, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 26, 28, 31, 34, 37, 38, 39, 43, 44, 46, 48, 55, 58, 61, 66, 67, 73, 77, 79, 80, 87, 89, 90, 91, 93, 94, 95, 97, 98, 99, 102, 105, 107, 110, 112, 116, 118, 121, 122, 123 ja 125 pakollisesta soveltamisesta moottoriajoneuvojen, niiden perävaunujen sekä niihin tarkoitettujen järjestelmien, osien ja erillisten teknisten yksiköiden tyyppihyväksyntää varten |
| <b>Sisäasiat</b>                               |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| KOM(2009) 701                                  | 2009/0186/NLE                  | Ehdotus neuvoston päätökseksi sopimuksen tekemisestä Euroopan unionin ja Australian välillä lentoliikenteenharjoittajien Euroopan unionista peräisin olevien PNR- eli matkustajarekisteritietojen käsittelemisestä ja siirtämisestä Australian tullilaitokselle                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| KOM(2009) 702                                  | 2009/0187/NLE                  | Ehdotus neuvoston päätökseksi sopimuksen tekemisestä Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen välillä lentoyhtiöiden PNR- eli matkustajarekisteritietojen käsittelemisestä ja siirtämisestä Yhdysvaltojen sisäisen turvallisuuden ministeriölle (DHS) (vuoden 2007 PNR-sopimus)                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Oikeusasiat</b>                             |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| KOM(2006) 399                                  | 2006/0135/CNS                  | Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 2201/2003 muuttamisesta tuomioistuimen toimivallan osalta sekä avioliittoasioissa sovellettavaa lakia koskevien sääntöjen antamisesta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| KOM(2010) 708                                  | 2010/0347/APP                  | Ehdotus neuvoston päätökseksi asetuksen (EY) N:o 168/2007 täytäntöönpanosta monivuotisen toimintakehyksen hyväksymiseksi Euroopan unionin perusoikeusvirastolle vuosiksi 2007–2012 28 päivänä helmikuuta 2008 tehdyn neuvoston päätöksen (2008/203/EY) muuttamisesta                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| KOM(2002) 520                                  | —                              | Ehdotus neuvoston päätökseksi lapsiin liittyvää yhteydenpitoa koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan yhteisön puolesta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

| Asiakirja                                       | Toimielinten välinen menettely | Nimi                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Euroopan petostentorjuntavirasto</b>         |                                |                                                                                                                                                                  |
| KOM(2001) 272, muutettu asiak.<br>KOM(2002) 577 | 2001/0115/COD                  | Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön taloudellisten etujen rikosoikeudellisesta suojaamisesta                                        |
| <b>Verotus ja tulliliitto</b>                   |                                |                                                                                                                                                                  |
| KOM(2003) 234, muutettu asiak.<br>KOM(2004) 468 | 2003/0091/CNS                  | Ehdotus neuvoston direktiiviksi direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta postialalla suoritettavien palveluiden arvonlisäveron osalta                                |
| <b>Kauppapolitiikka</b>                         |                                |                                                                                                                                                                  |
| KOM(2005) 661                                   | 2005/0254/COD                  | Ehdotus neuvoston asetukseksi tiettyjen kolmansista maista tuotavien tuotteiden alkuperämaan merkitsemisestä                                                     |
| <b>Kodifoinnit</b>                              |                                |                                                                                                                                                                  |
| KOM(2009) 546                                   | 2009/0154/COD                  | Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ajoneuvojen aiheuttamista radiohäiriöistä (sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta) (Kodifioitu toisinto) |

## V

(Ilmoitukset)

## KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

## EUROOPAN KOMISSIO

## Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.6860 – Volvo/Dongfeng Motor Group Company/JV)

Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/C 109/05)

1. Komissio vastaanotti 9 päivänä huhtikuuta 2013 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla ruotsalainen yritys AB Volvo (Volvo) hankkii sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan aiemmin kiin-alaisen yrityksen Dongfeng Motor Group Company Limited (DFG) yksinomaisessa määräysvallassa olleessa kiinalaisessa yrityksessä Dongfeng Commercial Vehicles Company Limited (DFCV), ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - AB Volvo: kuorma- ja linja-autojen, rakennuslaitteiden sekä meri- ja teollisuusmoottoreiden tuotanto,
  - DFG: kuorma-, linja- ja henkilöautojen, auton moottoreiden ja osien sekä ajoneuvoteollisuudessa käytettävien laitteiden tuotanto,
  - DFCV: kuorma- ja linja-autojen, moottoreiden, akselien ja vaihteistojen tuotanto.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston EY:n sulautuma-asetuksen <sup>(2)</sup> nojalla.
4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.6860 – Volvo/Dongfeng Motor Group Company/JV seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32 ("tiedonanto yksinkertaistetusta menettelystä").

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä****(Asia COMP/M.6889 – Sogecap/Cardif/Clichy-la-Garenne Building Complex)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2013/C 109/06)

1. Komissio vastaanotti 9 päivänä huhtikuuta 2013 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla ranskalaiset yritykset Sogecap ja Cardif Assurance Vie (Cardif) hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettun yhteisen määräysvallan tiettyyn rakennuskokonaisuuteen ostamalla omaisuutta.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Sogecap on Société générale'n tytäryhtiö, joka toimii henkivakuutusten alalla,
- Cardif on BNP Paribas'n tytäryhtiö, joka toimii henkivakuutusten alalla,
- kyseinen rakennuskokonaisuus on tarkoitettu pääasiallisesti toimistokäyttöön ja sijaitsee Clichy-la-Garenne'n kunnassa Hauts-de-Seinen departementissa Ranskassa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.

4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.6889 – Sogecap/Cardif/Clichy-la-Garenne Building Complex seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.6913 – DP World/Goodman/DP World Asia)**  
**Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/C 109/07)

1. Komissio vastaanotti 9 päivänä huhtikuuta 2013 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla australialaisen Goodman Groupin (Goodman) määräysvallassa oleva yritys Goodman Hong Kong Logistics Fund ja arabiemiirikuntalainen yritys DP World Limited (DP World) hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan hongkongilaisessa yrityksessä DP World Asia Limited (DPWA) ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - Goodman: yhdennetty liike- ja teollisuuskiinteistöyhtiö, joka omistaa, kehittää ja hallinnoi kiinteistöjä, mm. varastoja, suuren mittakaavan logistiikkalaitteistoja, yrityspuistoja ja toimistotiloja,
  - DP World: kansainvälinen meriliikenteenharjoittaja, joka tarjoaa lastinkäsittely- ja logistiikkapalveluja kaikkialla maailmassa,
  - DPWA: konttiterminaali- ja logistiikkapalvelut, mm. varasto- ja toimistotilojen vuokraus, lastinkäsittely, rahtiterminaali- ja jakelupalvelut Hongkongissa.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston EY:n sulautuma-asetuksen <sup>(2)</sup> nojalla.
4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.6913 – DP World/Goodman/DP World Asia seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32 ("tiedonanto yksinkertaistetusta menettelystä").

## MUUT SÄÄDÖKSET

## EUROOPAN KOMISSIO

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu muutoshakemuksen julkaiseminen**

(2013/C 109/08)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa muutoshakemusta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 <sup>(1)</sup> 51 artiklassa tarkoitettulla tavalla.

## MUUTOSHAKEMUS

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annettu**

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006 <sup>(2)</sup>**

**9 ARTIKLASSA TARKOITETTU MUUTOSHAKEMUS**

**”RASCHERA”**

**EY-N:o: IT-PDO-0217-0023-31.05.2011**

**SAN ( X ) SMM ( )**

**1. Eritelmän kohta (kohdat), jota (joita) muutos koskee**

- ☐ Tuotteen nimi
- ☒ Tuotteen kuvaus
- ☒ Maantieteellinen alue
- ☐ Alkuperätodisteet
- ☒ Tuotantomenetelmä
- ☐ Yhteys maantieteelliseen alkuperään
- ☒ Merkinnät
- ☐ Kansalliset vaatimukset
- ☐ Muuta (täsmennettävä)

**2. Muutoksen (muutosten) tyyppi**

- ☐ Yhtenäisen asiakirjan tai yhteenvedon muutos
- ☒ Rekisteröidyn SAN:n tai SMM:n eritelmän muutos, kun yhtenäistä asiakirjaa tai yhteenvedoa ei ole julkaistu
- ☐ Eritelmän muutos, joka ei edellytä julkaistun yhtenäisen asiakirjan muutosta (asetuksen (EY) N:o 510/2006 9 artiklan 3 kohta)
- ☐ Eritelmän väliaikainen muutos, joka johtuu viranomaisten asettamista pakollisista terveys- tai kasvisuojelutoimista (asetuksen (EY) N:o 510/2006 9 artiklan 4 kohta)

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12. Korvattu asetuksella (EU) N:o 1151/2012.

### 3. Muutos (muutokset)

#### 3.1 Tuotteen kuvaus

Kuluttajavalistuksen parantamiseksi on poistettu ilmaisu "semigrasso" (puolirasvainen), koska voimassa olevassa eritelmässä maidon osittainen kuoriminen oli vapaaehtoista; siksi ilmaisu saattaa antaa kuluttajalle väärän käsityksen tuotteen todellisesta luonteesta.

Voimassa olevassa eritelmässä pyöreän Raschera-juuston painoksi ilmoitettiin 7–9 kg ja neliskulmaisen 8–10 kg.

Mitat olivat seuraavat:

— Pyöreä Raschera: halkaisija 35–40 cm, pohja hieman kupera, korkeus 7–9 cm; molemmat mitat voivat vaihdella jossain määrin ylös- tai alaspäin riippuen tuotantoteknisistä olosuhteista.

— Neliskulmainen Raschera: sivujen pituus 40 cm, epätasainen pohja, korkeus 12–15 cm.

Vähimmäispainoa on muutettu siten, että se on pyöreällä juustolla 5 kg ja neliskulmaisella 6 kg. Tästä johtuen pyöreän juuston halkaisijaa ja korkeutta kuvaavat muuttujat ovat 30–40 cm ja 6–9 cm; neliskulmaisen juuston sivujen pituus on vastaavasti 28–40 cm ja korkeus 7–15 cm.

Muutos on tarpeen, jotta voidaan vastata sekä kuluttajien että myyjien vaatimuksiin. He toivovat ensisijaisesti pienempiä paloja, koska kulutus tapahtuu pääasiassa kotitalouksissa, joissa perhekoko on nykyisin pienempi; muutos ei vaikuta tuotteen lopullisiin ominaisuuksiin.

Lisäksi täsmennetään, että mitat ja painot viittaavat arvoihin kypsytyn alkuvaiheessa, koska juuston kypsytessä pitkään arvot voivat muuttua huomattavasti.

Kuoren osalta on katsottu aiheelliseksi ilmoittaa selkeästi, että se ei ole syötävä, ja tarkemman tiedon antamiseksi kuluttajille ja tuotteen ulkonäön kuvaamiseksi paremmin on täsmennetty, että pinnassa saattaa esiintyä punertavia pilkkuja, joita ei kuitenkaan ole aina havaittavissa.

#### 3.2 Tuotantomenetelmä

Koska voimassa olevassa eritelmässä ei mainita, kuinka suuri osuus karjan ravinnosta on peräisin yksilöidyltä tuotantoalueelta, täsmennetään tuotteen ja alueen välisen yhteyden osoittamiseksi, että ravinnon on oltava pääosin peräisin tuotantoalueelta ja että suurimman osan päivittäisestä ravintoannoksesta on oltava rehua.

Koska on tarpeen ylläpitää tuotteen yhteys yksilöityyn alueeseen myös silloin, kun karjalle on vaikeampi antaa alueella tuotettua tuoretta rehua, ja ottaen huomioon tekninen kehitys, jonka ansiosta rehu voidaan käsitellä niin, että se säilyy pidempään, on katsottu aiheelliseksi lisätä eritelmään mahdollisuus käyttää säilörehua.

Lisäksi selvennetään, että tuotanto ilman yhteyttä maahan ei ole sallittua.

Koska nykyisessä eritelmässä ei mainita, että maidon on oltava raakamaitoa tai lämpökäsiteltyä maitoa, on katsottu aiheelliseksi täsmennää (myös asianmukaisen valvonnan varmistamiseksi), että käytettävä maito voi olla joko raakamaitoa tai lämpökäsiteltyä maitoa. Tätä käytäntöä on myös aina perinteisesti noudatettu Raschera-juuston valmistuksessa.

Maidon mikrobiologisten ominaisuuksien yleinen paraneminen viime vuosina on vähentänyt huomattavasti siinä esiintyvien bakteerien määrää, mikä saattaa joskus aiheuttaa ongelmia juoksettumis- ja kypsytysvaiheessa. Tällaisten ongelmien ratkaisemiseksi eritelmään lisätään mahdollisuus käyttää maitohappokäynteitä ja/tai luonnollisia hapatteita.

Lisäksi juoksetuksen enimmäislämpötilaa on nostettu 30 °C:sta 36 °C:een.

Maitohappokäytteen ja/tai luonnollisten hapatteiden käyttö käymisen käynnistäjänä edistää tuotteelle ominaisten kolojen muodostumista juustomassaan.

Useiden vuosien aikana tehdyissä täsmällisissä tarkastuksissa on todettu, että eräissä tapauksissa maitohappobakteerien kehittymisen edistäminen ja riittävän juoksettumisasteen vaatiman happamuuden saavuttaminen sekä asianmukaisen kypsyttyksen varmistaminen edellyttävät korkeampaa juoksetuslämpötilaa.

Lisäksi on katsottu aiheelliseksi täsmentää, että jalostaminen ennen suolausta saa kestää enintään 7 päivää.

Suolaus tapahtuu perinteisesti kuivasuolaamalla tavallisesti kahteen kertaan. On kuitenkin todettu, että mahdollinen käsittely suolavedessä ennen kuivasuolausta edistää kuoren tasaisempaa kehittymistä, jolloin sen ulkonäkö on enemmän kuluttajien ja kauppiaiden mieleen.

### 3.3 Maantieteellinen alue

Kuluttajavalistuksen parantamiseksi on katsottu aiheelliseksi korostaa tuotteen ja sen pienen alkuperä-alueen välistä tiivistä yhteyttä selventämällä valvontaa varten eritelmää ilmoittamalla, että juusto, joka on tuotettu yli 900 metrin korkeudessa merenpinnasta, on ehdottomasti myös kypsytettävä eritelmässä mainittujen kuntien alueella, jotta siitä voidaan käyttää mainintaa "di Alpeggio" (tuotettu vuoristolaitumella).

### 3.4 Merkinnät

Markkinoille saatetun Raschera-juuston aitouden ja asianmukaisen tunnistamisen varmistamiseksi on katsottu tarpeelliseksi kiinnittää tuotteen jommankumman tasaisen sivun keskelle vaatimustenmukaisuusmerkki, joka muodostuu paperisesta etiketistä ja polttoleimasta; merkitseminen tapahtuu saatettaessa tuote kulutukseen.

### 3.5 Muuta

Lisäksi täsmennetään tuotteen myyntiä kulutukseen sekä paloittelua ja esipakkaamista koskevia sääntöjä. Nämä toimet voivat tapahtua myös maantieteellisen tuotantoalueen ulkopuolella.

## YHTENÄINEN ASIAKIRJA

### Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annettu

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006 <sup>(3)</sup>

"RASCHERA"

EY-N:o: IT-PDO-0217-0023-31.05.2011

SAN ( X ) SMM ( )

#### 1. Nimi

"Raschera"

#### 2. Jäsenvaltio tai kolmas maa

Italia

#### 3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus

##### 3.1 Tuotelaji

Luokka 1.3 – Juustot

##### 3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta

Kuvaus: Raschera on rasvainen puristettu juusto. Se on valmistettu lehmänmaidosta, johon on mahdollisesti lisätty hieman lampaan- ja/tai vuohenmaitoa.

Lopputuotteella on oltava seuraavat ominaisuudet:

— Muoto: tasapohjainen lieriö tai tasapohjainen neliö.

<sup>(3)</sup> Korvattu asetuksella (EU) N:o 1151/2012.

- Mitat:
  - Pyöreä Raschera Rotondo: halkaisija 30–40 cm, pohja hieman kupera, korkeus 6–9 cm.
  - Neliskulmainen Raschera quadrato: sivujen pituus 28–40 cm, epätasainen pohja, korkeus 7–15 cm.
- Paino:
  - Raschera rotondo: 5–9 kg,
  - Raschera quadrato: 6–10 kg.
- Kuori: ohut, harmaa tai punertava, toisinaan kellertävään vivahtava, joustava, sileä ja säännöllinen, pohjassa ja pinnassa joskus punertavia pilkkuja, jotka korostuvat kypsymisen myötä, ei-syötävä.
- Sisuksen rakenne: koko lailla tiivis, joustava, siellä täällä hyvin pieniä epätasaisesti jakautuneita koloja.
- Sisuksen väri: valkoinen tai norsunluun värinen.
- Maku: hienostunut, mieto, tyyppillisen aromaattinen ja pidempään kypsytytyssä juustossa hieman pistävä ja voimakkaampi.
- Kuiva-aineen rasvapitoisuus: vähintään 32 %.

Mitat ja painot viittaavat arvoihin kypsymisen alkuvaiheessa.

Juusto voidaan myydä kokonaisena tai viipaloituna, paloina tai esipakkautena. Paloittelu ja esipakkautuminen voivat tapahtua myös maantieteellisen tuotantoalueen ulkopuolella.

### 3.3 Raaka-aineet (ainoastaan jalostetut tuotteet)

Lehmänmaito, johon on mahdollisesti lisätty hieman lampaan- ja/tai vuohenmaitoa, suola ja nestemäinen juoksete.

Maito on peräisin yksilöidyllä maantieteellisellä alueella kasvatetuista eläimistä.

Tuotanto ilman yhteyttä maahan ei ole sallittua.

### 3.4 Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet)

Nautakarjan ja mahdollisesti lampaiden ja/tai vuohien ravinto koostuu pääosin viher- tai säilörehusta tai kuivatusta rehusta, joka on saatu niityiltä, laitumilta ja sekalaitumilta tai monilajisilta niityiltä korjatusta heinästä; suurin osa rehusta on peräisin yksilöidyllä maantieteelliseltä alueelta.

### 3.5 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella

Raschera-juuston valmistukseen käytettävän maidon tuotantoon tarkoitettujen lypsykarjatilojen on sijaittava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella.

Maidon tuotannon ja jalostamisen on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella.

Kahdesta tai useammasta päivittäisestä lypsystä saadulle maidolle voidaan tehdä hygieniää parantava lämpökäsittely ja siihen voidaan mahdollisesti lisätä maitohappokäytettä ja/tai luonnollisia hapatteita sekä nestemäistä juoksetta; juoksetuslämpötila on 27–36 °C.

Juusto on valmistettava käyttäen teknologiaa, joka mahdollistaa enintään 7 päivää kestävästä jalostamisesta; massa on puristettava asianmukaisesti joko lieriön muotoisiin tai neliskulmaisiin muotteihin.

Sen jälkeen näin saadut juustot kuivasuolataan (yleensä kaksi kertaa); ennen kuivasuolausta on mahdollista käsitellä juustot suolavedessä. Kypsytyisaika on vähintään yksi kuukausi.

### 3.6 Viipaloitinta, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt

—

### 3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt

Vaatimustenmukaisuusmerkki muodostuu paperisesta etiketistä, jonka halkaisija on 25 cm, kun on kyse pyöreästä juustosta, ja sivun pituus 25 cm, kun on kyse neliskulmaisesta juustosta. Etiketin pohjaväri on vihreä tavanomaisilla juustoilla ja keltainen vuoristolaitumella tuotetuilla (d'Alpeggio) juustoilla. Lisäksi tehdään polttoleima. Merkinnät tehdään tuotteen jommankumman tasaisen sivun keskelle saatettaessa tuote kulutukseen. Ainoastaan näin merkityt ja etiketillä varustetut juustot voidaan saattaa markkinoille suojatulla alkuperänimityksellä "Raschera".

Etiketin kiinnittämiseen sallitaan elintarvikeliiman käyttö.

SAN-juuston "Raschera" tunnus muodostuu tyylielystä R-kirjaimesta; sen sisälle lisätään a-kirjain, kun on kyseessä vuoristolaitumella tuotettu Raschera d'Alpeggio.

Nämä tunnukset tehdään polttoleimasimille tarkoitetuille messinkilevyille. Ne käsittävät varsinaisen tunnuksen sekä R-kirjaimen alapuolelle merkityn juustolan tai kypsytäjän kolminumeroisen tunnistenumeron. Sama tunnus (ilman tunnistenumeroa) merkitään myös paperisiin etiketteihin, ja se on oltava myös paloiksi leikattujen tuotteiden myyntiluvissa.



#### 4. Maantieteellisen alueen tarkka raja

Tuotanto- ja kypsytysalue käsittää Cuneon maakunnan alueen kokonaisuudessaan.

Pyöreä tai neliskulmainen Raschera-juusto, joka on tuotettu ja kypsytetty yli 900 metrin korkeudessa merenpinnasta seuraavien kuntien alueella:

— Frabosa Soprana, Frabosa Sottana, Gressio (Valcasotton alue), Magliano Alpi (Ormean kuntaan rajoittuva osa), Montaldo Mondovì, Ormea, Pamparato, Roburent, Roccaforte Mondovì

valmistetaan samaa alkuperää olevasta maidosta, ja siihen voidaan lisätä maininta "di Alpeggio" (tuotettu vuoristolaitumella).

#### 5. Yhteys maantieteelliseen alueeseen

##### 5.1 Maantieteellisen alueen erityisyys

Merialppien laidunmaiden maantieteellinen sijainti Ligurianmeren ja Po-joen tasangon välissä saa aikaan suhteellisen sateisen ilmaston. Sen lisäksi meren läheisyydestä johtuvat leudommat lämpötilat vaikuttavat näiden laidunten runsaslajiseen kasvillisuuteen, minkä vuoksi ne ovat kasvitieteellisesti erittäin mielenkiintoisia (yli sata kotoperäistä kasvilajia). Lajien runsaus ja monipuolisuus vaikuttavat myös siellä laiduntavista eläimistä saadun maidon ominaisuuksiin, joissa tuntuvat yksinomaan tälle alueelle tyypilliset maku- ja aromivivahteet. Myös vuorten juurella sijaitsevilla kukkuloilla ja läheisellä Cuneon tasangolla tuntuu merellinen vaikutus, joka yhdessä alluviaalisen tasangon maaperäolosuhteiden kanssa saa aikaan sen, että maa on pehmeää ja luontaisesti erittäin viljavaa. Sen ansiosta alueella tuotettu ruoho ja heinä on hyvälaatuista ja sisältää runsaasti ravinteita. Selvästi välimerelliselle ilmastolle tyypillinen auringonpaiste sekä meren vaikutuksen lieventämät mannerilmastolle ominaiset lämpötilanvaihtelut saavat aikaan sen, että myös karjankasvatukseen käytetyn säilörehun ja viljan ravintoarvo on korkea, mikä soveltuu erinomaisesti juuston valmistukseen käytettävän korkealaatuisen maidon tuotantoon. Cuneon maakunnalle tyypillisiä tekijöitä ovat aina olleet edellä mainitut maaperä- ja ilmasto-olosuhteet, ympäri aluetta sijaitsevien monien pienten ja keskisuurten meijereiden juustomestareiden perinteisesti tunnustettu osaaminen sekä Raschera-juuston kaltaisten perinteisten tuotteiden kysyntä ja tunnettuus kuluttajien keskuudessa.

##### 5.2 Tuotteen erityisyys

Raschera-juuston erityispiirteitä ovat ohut ja joustava, keltainen tai kellertävän harmaa kuori, joka toisinaan saattaa etenkin d'Alpeggio-tyyppisissä vuoristolaitumilla tuotetuissa juustoissa muuttua erityisen mikrobikasvuston vaikutuksesta punertavaksi, sisuksen suhteellisen kiinteä ja joustava rakenne,

jossa esiintyy siellä täällä epäsäännöllisiä pieniä koloja, sekä hienostuneen mieto tyyppisesti aromaattinen maku (etenkin d'Alpeggio-tyyppisissä vuoristolaitumilla tuotetuissa juustoissa siinä tuntuvat vuoriston ruohon vivahteet), joka muuttuu hieman pistäväksi ja voimakkaammaksi kypsytyksen kestäessä pidempään. Lisäksi on mainittava neliskulmainen muoto, joka on syrjäyttämässä lieriön (viimeksi mainitun osuus kokonaistuotannosta on enää alle 3 %) ja jonka ansiosta kuluttajat tunnistavat tuotteen välittömästi.

5.3 *Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen erityislaatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM)*

Juuston erityisominaisuudet johtuvat yksinomaan Cuneon maakunnan alueelta kerätyn maidon erinomaisesta laadusta, paikallisesta jalostustekniikasta sekä kypsytyksestä luonnollisissa varastoissa tai ilmastoiduissa tiloissa, joiden kosteus- ja lämpötilaolosuhteet vastaavat täsmälleen olosuhteita luonnonluolissa; nämä tekijät vaikuttavat oleellisesti lopputuotteen laatuun.

Juuston maku johtuu maidon korkeasta laadusta. Raschera-juuston tuotantoon käytetyssä maidossa tuntuu alueen rikas kasvimaailma, jossa esiintyy myös useita kotoperäisiä lajeja. Niiden aromit siirtyvät maitoon karjan nauttiman ravinnon kautta.

Jalostusmenetelmiin liittyvät ominaisuudet ovat sidoksissa paikallisiin inhimillisiin tekijöihin. Niitä ovat nestemäisen eläinperäisen juoksetteen perinteinen käyttö maidon saostamiseen ja juustomestareiden vakiintunut taito jalostaa ja leikata juustomassa, joka sekoitetaan huolellisesti ja rikotaan maissinjyvän kokoisiksi rakeiksi. Tämän vaiheen moitteeton toteuttaminen vaikuttaa myöhemmän kypsytyksen aikana juuston joustavan rakenteen ja siinä olevien kolojen muodostumiseen.

Kypsytytys tapahtuu luonnollisissa varastoissa tai ilmastoiduissa tiloissa, joiden kosteus- ja lämpötilaolosuhteet vastaavat täsmälleen olosuhteita luonnonluolissa. Nämä olosuhteet vaikuttavat merkittävästi mikrobikasvuston kehittymiseen juuston kuoreen ja ohuen kuoren joustavaan rakenteeseen.

Yli vuosisadan jatkunut Mondovin alueen laidunten tyyppilisen meijerituotteen, Raschera-juuston, tuotanto on levinnyt sittemmin myös läheiselle Cuneon tasangolle, kun karja siirrettiin usein epäsuotuisana vuodenaikana tasangolle, jolla se saattoi syödä paikan päällä tuotettua heinää. Tuotannon merkitys onkin sellainen, että kun erityisesti maaseudulla halutaan viitata erityisen korkealaatuiseen juustoon, käytetään perinteisesti ilmaisua "raschera".

Tämän perusteella Raschera-juusto on pidetty herkku sekä Piemontessa että muualla Pohjois-Italiassa, ja arvostetulla tuotteella on ympärivuotiset markkinat.

### **Eritelmän julkaisutiedot**

(Asetuksen (EY) N:o 510/2006 <sup>(4)</sup> 5 artiklan 7 kohta)

Italian hallitus on aloittanut kansallisen vastaväitemenettelyn julkaisemalla 30 päivänä marraskuuta 2010 *Italian tasavallan virallisen lehden* numerossa 280 ehdotuksen suojatun alkuperänimityksen "Raschera" eritelmän muuttamiseksi.

Eritelmän täydellinen teksti on saatavissa internetosoitteessa

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

tai menemällä suoraan maatalous-, elintarvike- ja metsätalousministeriön kotisivulle (<http://www.politicheagricole.it>), valitsemalla ensin "Qualità e sicurezza" (ylhäällä oikealla) ja sen jälkeen "Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE."

---

<sup>(4)</sup> Katso alaviite 3.









## TILAUSHINNAT 2013 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

|                                                                                                                 |                                         |                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------|
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos                                            | 22 EU:n virallista kieltä               | 1 300 euroa/vuosi |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD                               | 22 EU:n virallista kieltä               | 1 420 euroa/vuosi |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos                                                   | 22 EU:n virallista kieltä               | 910 euroa/vuosi   |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD                         | 22 EU:n virallista kieltä               | 100 euroa/vuosi   |
| Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa | Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä | 200 euroa/vuosi   |
| Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut                                                          | Kilpailua koskevilla kielillä           | 50 euroa/vuosi    |

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

## Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**



**Euroopan unionin julkaisutoimisto**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**FI**